

Day by Day

平成29年度
第1号

名身連聴覚言語障害者情報文化センター 〒453-0053 名古屋市中村区中村町7丁目84番地の1

TEL (052)413-5885 / FAX (052)413-5853 URL <http://www.meishinren.or.jp/> E-mail chogen@meishinren.or.jp

聴言センター利用時間：月・木・金 9：00～20：30 火・土・日・祝 9：00～16：30 休館日：毎週水曜日、年末年始、臨時休館



タブレット端末を活用した 遠隔手話通訳等コミュニケーション支援

平成29年5月から、名古屋市内の区役所福祉窓口において、タブレット端末を使った文字や手話での対応が始まった。現在は、千種区、中村区、名東区、南区の4区に限定されているが、みなさんに知ってもらい、どんどん活用して設置場所を増やしていけるようにしたい。

《 いままで・・・ 》

あ～、区役所
行かなきゃ。



① 区役所へ行く
予定を決める



② 聴言センターへ
派遣申込み

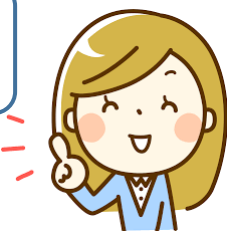
③ 区役所で手話通訳者・
要約筆記者と待ち合わせ



④ 通訳を受けながら
手続きをする

《 タブレットを利用すると・・・ 》

区役所にいま
から行こう！



① 好きなときに
区役所に行く。



② 窓口でタブレット
使用を頼む

③ 「手話」または「音声の
文字化」によるやり取りを
しながら手続きをする



音声認識システム



中村区役所窓口での様子



「音声の文字化」による
やり取りは、音声認識アプリ
(UDトーク、UD手書き)を利用。

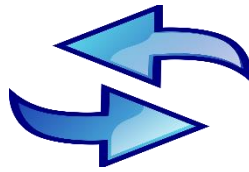
“タブレット端末を活用して、
ご説明をいたします”と福祉課窓
口に案内があるので、利用したい
コミュニケーション手段を
指差しすればよい



中村区役所
窓口での様子



遠隔手話通訳



障害企画課の様子

手話通訳:①障害企画課の専任手話通訳者

②身体障害者更生相談所の専任手話通訳者

③名身連聴言センターの専任手話通訳者(予備)

※原則として「通訳①」または「通訳②」を利用。

いずれの手話通訳者とも通信ができない場合、「通訳③(予備)」を利用。

※手話通訳者が設置されている所属の業務状況により、対応できない場合あり。

利用場所:福祉窓口(千種区役所、中村区役所、名東区役所、南区役所)

※福祉窓口以外の窓口でも使える。

利用時間:月～金曜日 9:00～16:00 ※祝日及び区役所の休館日を除く。

遠隔でおこなった手話通訳内容においても、担当した手話通訳者は通常の派遣業務同様に守秘義務の徹底がおこなわれている。

☆**急ぎ**の用で一人で区役所に行って、**困った**ことはないだろうか？

☆役所の**書類**は難しかったり、**複雑**だと思ったことはないだろうか？

☆**文字**で表してくれればわかるのに・・・

☆**手話**がわかってくれたらいいのに・・・

☆**筆談**を頼むと時間がかかって**申し訳ない**と思ったことはないだろうか？



タブレットを利用すれば、その場で手話通訳・音声の文字化を気軽に頼むことができる。



この度始まったタブレットを使用して、遠隔手話通訳を受けることや、音声認識アプリでやり取りができることは、障害者差別解消法の環境整備にあたる。

今後、4箇所の区役所だけでなく全ての区役所で、そして、駅や市内のどこでも使えることが当たり前になるよう、ろう者・難聴者がどんどん利用し、より良いサービスにしていけることが大切だ。

海で遭難^{そうなん}の聴覚障害者、「電話リレーサービス」で救助！
～救助された聴覚障害者の声～



先日、平成 29 年 6 月 5 日（月）の新聞に『海で遭難の聴覚障害者、「電話リレーサービス」で救助』という記事が掲載されたのはご存じでしょうか。今回は、救助された聴覚障害者の 1 人である名古屋市在住の聴覚障害者の A さんに、救助されたときの様子を伺った。

~~~~~



**楽しいツアーのはずが、海の真ん中で遭難！**



6月3日（土）に愛知県内の「日間賀島→佐久島→篠島」島巡りツアーに参加しました。参加者14名は全員聴覚障害者（ろう者）で、午前8時頃に西尾市一色港あたりで集合しました。その時すでに海が荒れていたのが不安もありましたが、代表者の判断でツアーを決行することになり、プレジャーボート1台とジェットスキー4台で出航しました。島巡りを楽しんだ後、午後4時頃に篠島から一色港へ帰ろうとしたときに、プレジャーボートが海の真ん中で突然エンジンが止まってしまったのです。でもジェットスキー4台は、ボートが止まったことに気がつかずに先に行ってしまいました。ボートの船長（聴覚障害者）はスマホでジェットスキーに乗っている仲間に連絡しましたが、しばらく経っても返事が来ませんでした。

沈没しそうなボートから SOS !

仲間からの返事を待っている間に、エンジンが止まったボートの中に水が入ってきました。「このままだとボートが沈没してしまう」と思い、僕は慌ててスマホで“電話リレーサービス（※1）”に文字で「助けて欲しい」と連絡しました。でも、最初に届いた返信は「緊急通報の対応はできません」という内容でした。僕は「もう死ぬんだなあ…」と思いつつ、もう一度「死ぬ！助けて！」送信したところ「今回は特別に対応します」と返信がありました。僕たちは「助けてもら

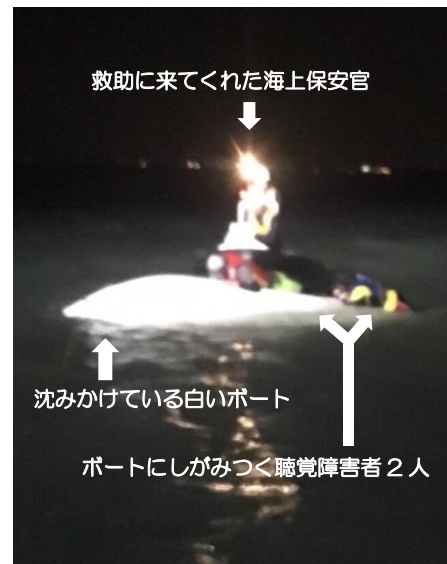


えるかもしれない」と泣きそうになったことを覚えています。その後、ボート内に入ってきた水を汲んで海に流しながら、救助が来るのを待ちました。しばらくすると仲間のジェットスキーが1台戻ってきてくれたので、ボートを牽引けんいんして一緒に港へ戻ろうとしました。しかし、ボートの中に水がたくさん入ってしまったことと潮しほの流れでスムーズに前進できないまま、ジェットスキーまで燃料切れになってしまいました。そこから2時間後くらいに海上保安庁のボートがやってきて残された4名を救助してくれ、午前3時半頃に港に戻って、ツアー参加者14名全員が無事に集まることができました。

## 最後に・・・

日本財団電話リレーサービス関係者の方、海上保安庁の方に大変ご迷惑をおかけしてしまったことを深くお詫び申し上げます。  
14名全員が怪我なく無事に帰れた事は皆様の救助のおかげです。本当にありがとうございました。僕たちは二度と今回のようなことを繰り返さないように気をつけます。

ただ、健聴者であれば海上保安庁の“118番通報（※2）”で助けてもらうことができたと思いますが、僕たち聴覚障害者には電話ができないので通報することができませんでした。今後のために、いつかはメールなどで118番通報が対応可能になることを願っています。



海上保安庁が救助しているときの写真  
(夜中なので写真はぼやけている)

### ※1 “電話リレーサービス” とは？

聴覚障害者と健聴者を電話リレーサービスセンターにいる通訳オペレーターが“手話や文字”と“音声”を通訳することにより、電話で即時双方向につなぐサービス。現在は利用できる時間などが限られるが、今後は国の制度として24時間365日対応できるよう、日本財団がモデルプロジェクトを実施中。詳細は日本財団電話リレーサービスのホームページ参照。

(<http://trs-nippon.jp/>)

### ※2 “118番通報” とは？

海上における事件・事故のための緊急通報。例えば、「海の上で事故にあった、または事故を見た」「不審な（あやしい）船を発見した」「密航・密輸にかかわる情報を得た」などのときに、海上保安庁へ通報するために使用する。現在は電話のみ対応可能。

今回の聴覚障害者が海で遭難した件について、本当は事故当日の電話リレーサービスは午後9時で終了予定だったが、担当した通訳オペレーターが終了時間を延長して海上保安庁への連絡などに尽力してくれたので、聴覚障害者14名全員が無事に救助されることができた。しかし、本来緊急通報は法律など（例：ユニバーサルサービス制度）によって全ての国民が利用できるように国全体で整備されるべきであり、民間サービスの責任のもと担うものではない。

現在、名古屋市消防局では119番通報をメールで、愛知県警では110番通報をインターネット上のチャットで通報が可能である。今後は海上保安庁の118番通報も、聴覚言語障害者のためにメールなどで対応可能になることを期待したい。

## 社会講座「手話で習うゆかた着付け」開講中！



社会講座「手話で習うゆかたの着付け」が始まった。講座は5月27日、6月24日、8月19日 全3回（全て土曜日）となる。講師は<sup>まごころ</sup>心<sup>き</sup>の季 NPO法人日本障がい者支援ネットワーク協会 代表<sup>ひろえ</sup>西尾啓江氏。平成26年度に「“手話きつけ”で習うやさしい着付け」を開講し、とても好評だったため3年振りに開講することになった。

第1回目の5月27日は参加者9名。着付けだけではなく、ゆかたの歴史、小物を使っておしゃれに可愛く着こなす方法や、きれいに着付けするコツなどを教えていただいた。6名のアシスタントにお越しいただき、参加者は丁寧に指導を受けることができた。8月19日（土）の講座は<sup>ぜっさん</sup>絶賛受付中。事前に申込が必要になるため下記をご覧ください。今年の夏はゆかたを着て、花火や祭りに出かけてほしい。



※ 5月27日講座の様子

### ～8月19日（土）着付け講座の詳細&申込方法～

日 時：平成29年8月19日（土）13：30～15：30

場 所：名身連福祉センター 参加費：無料

内 容：ゆかたの着付け（和のマナー・立ち居振る舞い）名古屋帯の結び方などを学びます。

申込方法：FAX・メール・来館で受け付け中、下記までご連絡ください。※詳細をお伝えします。

名身連聴覚障害者言語障害者情報文化センター

FAX：(052) 413-5853 TEL：(052) 413-5885

E-mail：chogen@meishinren.or.jp HP：http://www.meishinren.or.jp/

## 聴言センターライブラリーに新しいDVD入荷！

名身連聴言センターの3F ライブラリーに新しい字幕付き DVD が入荷した。DVD は無料で貸出ししている。聴覚障害者は全ての作品（一部持ち出し禁止あり）が貸出し可能で、健聴者も一部ではあるが貸出し可能なDVDがある。是非多くの人に利用いただきたい。

※以下の作品は聴覚障害者のみ貸出し可能、健聴者は貸出し不可だがライブラリーで見るとは可能。

|            |                                    |       |
|------------|------------------------------------|-------|
| CE2016-001 | 林修・世界の名著「昆虫記」(ジャン・アンリ・ファブル) 養老孟司   | 字幕    |
| CE2016-002 | 林修・世界の名著「百年の孤独」(ガルシア・マルケス) 小野正嗣    | 字幕    |
| CE2016-004 | 林修・世界の名著「国盗り物語」(司馬遼太郎) 鈴木おさむ       | 字幕    |
| CE2016-005 | 林修・世界の名著「窓ぎわのトットちゃん」(黒柳徹子) 久保純子    | 字幕    |
| CE2016-006 | 林修・世界の名著「盗まれた手紙」(エドガー・アラン・ポー) 羽田圭介 | 字幕    |
| JA2016-001 | おはなしのくに 手ぶくろをかいに                   | 手話・字幕 |
| JA2016-002 | おはなしのくに 長ぐつをはいたねこ                  | 手話・字幕 |

## 字幕付きプラネタリウム

音声認識技術を使い、学芸員の生解説をリアルタイムで字幕にします。幼児から小学校低学年のお子様連れのご家族にも安心して楽しんでいただけるプログラム。

### ファミリーアワー「太陽系アドベンチャー」

★7月2日(日) 11:20～

★場所：名古屋市科学館

中区栄二丁目17番1号

☆事前申込要。

☆当日枠(当日、発見窓口で観覧券を購入・先着順)もあります。

☆案内のほしい方は、以下へFAXまたはメールを。

FAX：(052)308-1410

※(052)から発信してください。

アドレス：[jimakupurane@gmail.com](mailto:jimakupurane@gmail.com)

★次回「アンドロメダ銀河」は、

11月25日(土) 15:20～予定です。

## 手話通訳・要約筆記のある行事案内

### 【公開講座】

#### ◇「いま」を読み解く

女流能楽師からみた能の世界 ㊤㊤

日 時：7月22日(土) 10:30～12:00

場 所：イーブルなごや (名古屋市女性会館)

中区大井町7番25号

講 師：いづ 衣斐 愛氏 (能楽師シテ方 宝生流)

定 員：350人 申込不要・先着順

費 用：無料

問合せ：名古屋市教育委員会生涯学習課

FAX：(052)321-1574

### 【名古屋市高年大学鯉城学園 納涼健康講座】㊤㊤

#### ①素敵に年を重ねる秘訣

～大豆の力。ずっときれい。もっと元気。～

日 時：7月26日(水) 10:00～11:30

講 師：山内 亮平氏

#### ②日本酒で健康長寿！～最高のサプリメント～

日 時：7月28日(金) 10:00～11:30

講 師：小林 宏明氏

#### ③音楽でリフレッシュ！歌って健康に

日 時：8月2日(水) 10:00～11:30

講 師：栗田 さかゑ氏

ピアニスト：ささはら なおみ氏

#### ④簡単に楽しいクノンボールで元気に歩こう

～皆さんが教えてくれた健康長寿の秘訣～

日 時：8月3日(木) 10:00～11:30

講 師：久野 信彦氏

#### ⑤脳を若々しく保とう！

日 時：8月4日(金) 10:00～11:30

講 師：あらふか ひろき 荒深 裕規氏

◆場 所：伏見ライフプラザ5階 鯉城ホール

中区栄1-23-13

◆費 用：各500円

(お得な全5回券1500円もあります)

<問合せ・申し込み先>

名古屋市高年大学鯉城学園

FAX：(052)222-7521



～ 休館のお知らせ ～

7月23日(日)

### 編集後記



毎月「9」がつく日に名身連聴言センターの近くで「九の市」が開催されています。歴史は古く60年以上続いている朝市です。中村公園駅近くの赤い大きな鳥居から豊国神社までの参道にたくさんのお店が並びます。新鮮な野菜や果物、最近は美味しい手作りパンやドーナツ、かわいい手作り雑貨や占いのお店もあります。6月から名身連も出店し利用者さんが頑張ってマスコットキャラクター「ふくにゃん」のグッズや、美味しいおせんべいなどを販売しています。是非一度「九の市」にお越しください、お待ちしております。

### 利用状況

|              | 3月   | 4月   | 5月   |
|--------------|------|------|------|
| 手話通訳者派遣件数    | 338件 | 363件 | 324件 |
| 〃 人数         | 414人 | 462人 | 416人 |
| 要約筆記者派遣件数    | 50件  | 22件  | 35件  |
| 〃 人数         | 121人 | 57人  | 85人  |
| 盲ろう通訳介助員派遣件数 | 115件 | 121件 | 133件 |
| 〃 人数         | 123人 | 125人 | 142人 |
| ビデオ・DVD貸出本数  | 4本   | 0本   | 95本  |
| 中継サービス利用件数   | 51件  | 42件  | 65件  |

## Day by Day 185 号 正誤表

内容に誤りがありましたので、下記のとおり訂正する

2 ページ 「利用時間：月～金曜日 9：00～16：00」

正しくは、月曜日 9：00～17：00

火曜日 9：00～16：30

水曜日 9：00～16：00

木曜日 9：00～17：00

金曜日 9：00～17：00

## Day by Day 185 号 正誤表

内容に誤りがありましたので、下記のとおり訂正する

2 ページ 「利用時間：月～金曜日 9：00～16：00」

正しくは、月曜日 9：00～17：00

火曜日 9：00～16：30

水曜日 9：00～16：00

木曜日 9：00～17：00

金曜日 9：00～17：00